Moonflower Scans

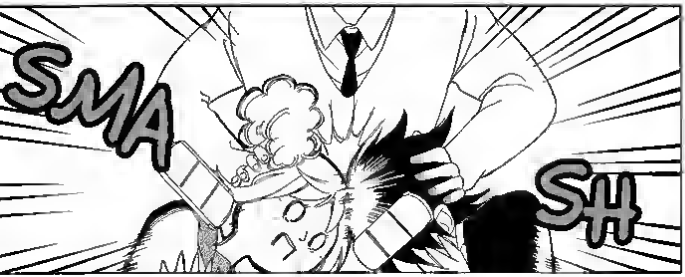
The Hatsukoi Chronicle

Translator: Miraculous
Proofreader: Jamontoast
Cleaner: Grimmy
Typesetter: KillerSmile
Quality-checker: Freelance Walk

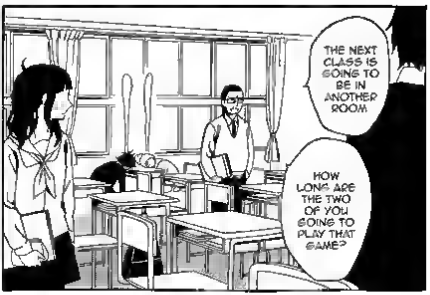
THE ONE WHO PRESSED
THIS GIRL'S START BUTTON, IS YOU!
START BUTTON
PRESS START
The Matsukai chronicle
初次亮相后第一作
请多多指教！
Nils Machimura

*T/N: THE KANJI FOR THEIR NAMES CONTAINS THE CHARACTERS FOR 6 AND 9 SO IT'S LIKE THEY'RE CALLING EACH OTHER 6 AND 9. 6=MU, 9=KYU

SORRY, I THINK I PRESSED THE WRONG BUTTON
IDIOT!!
REACH
WHY ARE YOU BARBECUING DURING THE MOST CRUCIAL STAGE!
SIZZLE
MEAT


SMA
SH

I am
MEAT BUN HEAD


THE NEXT CLASS IS GOING TO BE IN ANOTHER ROOM
HOW LONG ARE THE TWO OF YOU GOING TO PLAY THAT GAME?

OWW.
At the (moment) I am so considered a sister...
Mutsuki Yoneya
16 years old
Ah.
LOOKS LIKE SOMETHING STRAIGHT OUT OF A MANGA (LOL)
ha
ha
ha
ha
ha
Mental age...very young
IT'S SO UNLUCKY
AND WE HAVE MORE MATH HOMEWORK THESE DAYS TOO
IF YOU KEEP GETTING YOUR HEAD HIT LIKE THAT IT'S GOING TO EXPLODE ONE DAY

YEAH...
Basically, we have all the same interests.
Favourite Things:
games, anime, manga, etc..
!
DO YOU WANT TO DO THAT THING WE HAVEN'T DONE FOR A LONG TIME?
SO,
An important friend.
YEAH!!

*T/N: THEY ARE PLAYING SHOGI OR JAPANESE CHESS.

*T/N: OTHELLO - A BOARD GAME THAT IS ALSO CALLED REVERSI AND IS SIMILAR TO GO.

I've had a lot of fun with Kyu..
It started with shogi and Othello* and then we moved on to watching anime on Nico*.
AND IT'S BEEN HALF A YEAR NOW.

*T/N: NICONICO - A JAPANESE VIDEO SHARING SITE THAT ALSO HAS ORIGINAL NET ANIMATIONS WHICH ARE ANIME DIRECTLY RELEASED ONTO THE INTERNET

*T/N: ROBIN SODERLING – SWEDISH PROFESSIONAL TENNIS PLAYER.

April
Has anyone bought FF15?*
Hey hey!
*T/N FINAL FANTASY 15
That was the first time I met Kyu in high school...
We immediately hit it off...
And became friends.
Oh hey!
Yeah! I just got it!
Let's play baseball!
Mu-
*THIS MEANS THEY ARE VERY CLOSE
WAIT!
WE'RE ALREADY DROPPING HONORIFICS?!*
Yeah!!
IT SEEMS LIKE WE'VE GOT THE RHYTHM OF A CROSS TALK PERFORMANCE.*
Mu!
CATCHES
WHAT'S UP WITH THAT?! THIS ISN'T A MONTHLY MAGAZINE!
THIS ISN'T THE CONTINENT!
Mu!
YOU TALK TOO MUCH...
But really...
*T/N A FORM OF CHINESE COMEDY WHERE TWO PEOPLE BANTER BRISKLY.

...Is Kyu.
The only one who can keep playing with me like this...
ENOUGH!
ENOUGH! ENOUGH!
HAND SLIPS
OKAY
OKAY
I CAN SEE THAT
I've got it!

CRASH
IT
HURTS
AH
IT
I WARNED YOU AS SOON AS YOU SAID, "I'LL GO CLIMB UP THAT TREE AND GET IT!"
YEAH I KNOW, BUT I DIDN'T CARE...!
I TOLD YOU THAT WOULD HAPPEN...
SEE THAT?
UGH...
ARE YOU OKAY?
SORRY

……
KYU.

YOU DIDN'T BREAK ANY BONES, RIGHT?!
.....
...I'm OK...
THAT'S GOOD CAN YOU STAND?
DUMB FOUNDED
Unfamiliar crosstalk dialogue
HUH?
THAT SHOULD HAPPEN FOR THIS SITUATION TO BE IDEAL!
SO MUCH THAT MY HEART MIGHT BREAK OUT OF MY CHEST!
RESTLESSLY
MY HEART IS BEATING
NO NO MUTSUKI
IS RIGHT HERE...
.....
HUH?
JUST LIKE HOW IT'S DEPICTED IN MY SISTER'S SHOUJO MANGA..!

THOUGH THEY ARE WEAK WHEN IT COMES TO SHOJI
What...
THE DEFENSES OF MUTSUKI'S BASE ARE HARD TO BREACH
IS YOUR BRAIN STUFFED WITH COTTON?
REALLY
1-1
What's with this situation?
YOU...
YOU'RE AN IDIOT!
YOU CAN'T UNDERSTAND SOMETHING LIKE THAT?
!?
HEY, THAT'S ENOUGH
That situation...
AND YOU'RE NOT GOING TO REALIZE ANYTHING UNTIL KYU STARTS DATING SOMEONE
YOU'RE LIKE A CHILD...

Would that be possible?
Such white skin, such long hair...
She looks like she might be mixed blood.
She really deserves her title of "school beauty."
SO
hot
She's
!!
SO THAT'S WHAT YOU LOOK LIKE WHEN YOU'RE EXCITED...
AH, AH KOSHIMIZU SENPAI?
WE'RE IN A COMMITTEE TOGETHER.
WHAT?!
WHOOO
HER?! NATALIE PORTMAN?!

And she's so pretty when she talks
She even said I was cute or something like that
Oh...
WHO WOULDN'T BE EXCITED?
TALKING TO SUCH A BEAUTY...
Huh?
What?
Ah
Sj
gh
No no no no...
IS THAT WHAT THIS FEELING IS?
THIS DOESN'T EVEN FEEL LIKE NORMAL JEALOUSY...
IS THIS WHAT JEALOUSY FEELS LIKE?
What's making me have thoughts like this?

1 - 1
thinking this way...
Even though I shouldn't be...

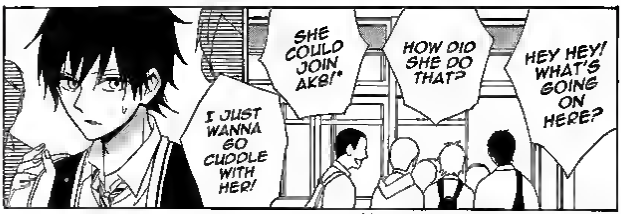
THIS...
I'D STILL WANT TO BE WITH KYU
NEXT YEAR AND THE YEAR AFTER THAT,
WHERE'S MUTSUKI?
WHO KNOWS.
IF I COULD...
WA...
What is this feeling?
Are these feelings for a treasured friend?
REALLY?! YOU'RE SLEEPING IN A PLACE LIKE THIS?!
DROOL
WHAT ARE YOU DOING HERE, YONEYA!
I HEARD YOU LIKE BEING COMPETITIVE!
KNOCK
I really don't understand...
Anything anymore.

KOSHIMIZU SENPAI IS ASKING ME OUT ON A DATE!
WHAT HAPPENED?
OH DAMN!
WA
Extreme heartache
Extreme heartache
REALLY?!
SHE'S ASKING ME IF I WANT TO PLAY SOMEWHERE AFTER SCHOOL..
HEY!
ARE YOU TALKING ABOUT THAT GORGEOUS LADY?!
What is this?
DAMN DUDE! YOU'RE SO LUCKY!
IS THAT FOR HERE OR TO GO?"

*T/N: THE FOOTNOTE FOR THIS LINE ON THE RAW SAYS THIS MEANS THEY'RE ASKING WHAT HE'S PLANNING TO DO ON HIS DATE.

LOOSENS GRIP
BOU-NCE
Pull
Pull
Pull
Pull
Laughing like retards.
YES, I KNOW THIS ALL TOO WELL.
I CAN'T POSSIBLY COMPARE TO THAT.
THAT GORGEOUS SENPAI WHO CAN MAKE PEOPLE'S HEARTS SKIP A BEAT
I'M CHILDISH.
I HAVE PUFFY HAIR.
I DON'T POSSES HEAD-TURNING BEAUTY.
I'M NOT CUTE.
WAAA?!
PLEASE SAVE ME
Lo_st
AH
MUTSUKI!

AAAAAH!!
SCIENCE DEPARTMENT
WHAT IS THE MEANING OF THIS?!
Super Hair Straightening Solution
FOREHEAD
WE WON'T LET YOU SUSPEN-DE!!
WE WILL LAUNCH OUR FIRST ATTACK IN THIS FIGHT BY USING YOUR HAIR!
NOW FEEL MY POWER!
S-
SORRY
KYU...
IF YOU GIVE UP THEN ALL HOPE WILL BE LOST!
DON'T GO.
IS THIS YONEYA?!
1 – 1
HUH?!

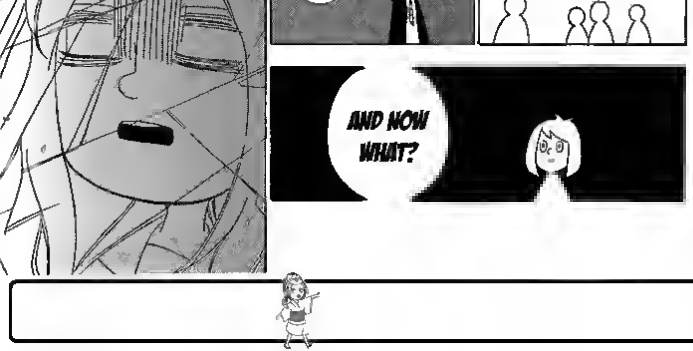


*T/N AKB 48 IS A JAPANESE IDOL GIRL GROUP

I USED UP AN ENTIRE BOTTLE OF HAIR WAX JUST FOR THIS MAKEOVER SO I COULD HAVE MORE SELF-CONFIDENCE!
THAT HAIR MATCHES YOUR PERSONALITY!
WHAT HAPPENED TO YOUR PUFFY HAIR?
IT'S ME!
HEY BEAUTIFUL! WHO ARE YOU?!
WHAT...

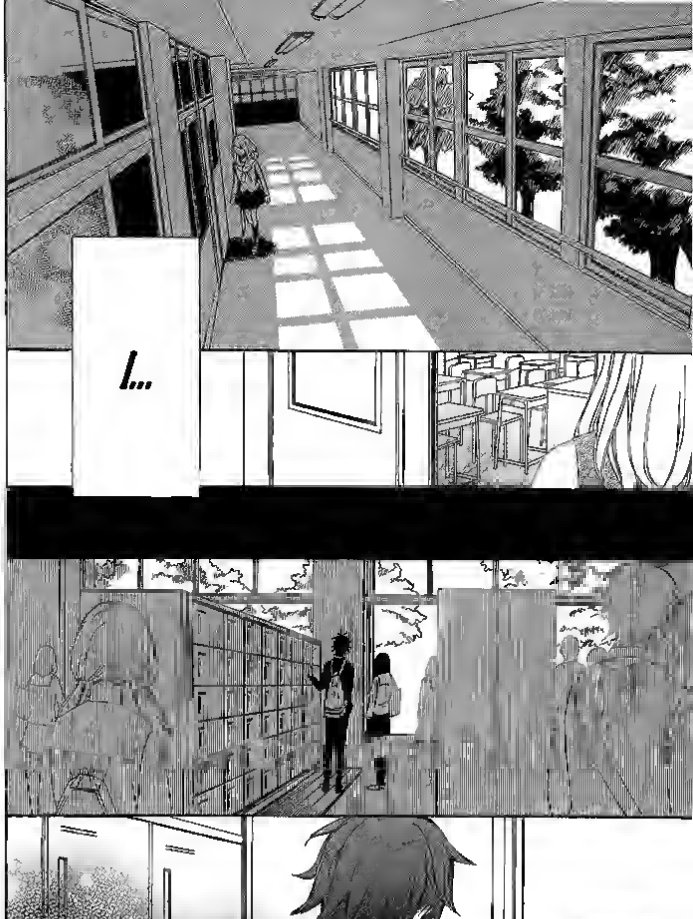
.....
LOOK
ISN'T SHE CUTE?

UH...
AH...
HEY
AND NOW WHAT?



PUSH
YOU IDIOT!!!
WHAT ARE YOU DOING?!
WHAT IS WRONG WITH YOU?!
SO TELL ME,
IF YOU WERE TO COMPARE ME TO KOSHIMIZU SENPAI...
WHICH ONE OF US IS BETTER?!
HA?!
SO...
IN TERMS OF LOOKS, DOES THAT MEAN I CAN'T WIN AGAINST THAT PERSON?!

An idiot?
I AM TAKING THE INITIATIVE HERE FOR YOU!!!
WELL, THEN!
I'VE HAD ENOUGH!
GO STAY WITH YOUR NATALIE KOSHIMIZU PORTMAN!!!
RUN'S
MUTSUMI
Am I really...


I...

I just...
-girlishness,
and delicate feelings...
Senseless-
This kind of...
Or something like that...
...acknowledge that I was cute...
...wanted Kyu to...
IS THIS WHAT THEY CALL LOVE?

Now that I've realized it...
NOW...

IT'S TOO LATE...
EHEM

*T/N: THIS IS A SLANG EXPRESSION THAT REFERS TO A GIRL BREAKING UP WITH A GUY BY SAYING "YOU'RE A GOOD MAN BUT WE CAN'T BE TOGETHER."

KYU...
ABOUT EARLIER
I'M SORRY
SO YEAH
IF I'M BOTHERING YOU,
THEN I'LL JUST GO AHEAD AND LEAVE
DON'T
DON'T GO...

I...
I...
I LIKE YOU, KYU...!!!

SO I...
I DON'T WANT YOU..
TO STAY WITH THAT SENPAI ...!!!

YOU...

ARE REAL-IZING THIS FAR TOO LATE.
EVEN WITHOUT CHANGING YOURSELF,
TO LOOK LIKE THIS—
YOU'RE STILL LOVELY.

STUPID, MU
YOU ONLY NEED TO KEEP LIKING ME AND I WOULD BE HAPPY ENOUGH WITH THAT.
REALLY...

WE'LL ALWAYS BE TOGETHER, NO MATTER HOW LONG
WE'LL KILL MONSTERS, AND LEVEL UP
WE'LL PLAY OTHELLO
SHOGI.
OTHELLO.
SHOGI.
YOU DON'T LIKE THAT?
WHY WOULDN'T YOU LIKE THAT?
HUG
Kyu.
!
Ah...
NOW...

Unexpected attack
I
FEEL LIKE I'VE BECOME...
A GIRL IN LOVE...
THE END

LET'S SEE HOW IT'S GOING OVER HERE...
STA
ARE
Translators hm Translators what to do what to do.
We must at least have gotten a few, right?
WHAT? There's no updates?!
WHAT?!
THERE'S NOT EVEN ONE SINGLE TRANSLATOR WHO WANTS TO HELP OUT?!
B-boos..
My my life
is over...
Let's go dream our sorrows!
Life over
HELP PREVENT FURTHER BLOODSHED!
JOIN THE TEAM AT MOONFLOWER SCANS
WE ARE IN NEED OF TRANSLATORS
JAPANESE, CHINESE AND KOREAN
visit us at moonflower-scans.NET
or ask my boyfriend frostfang_wulf@hotmail.com